



CV - LUISA RIZZI (ERNESTE)

FREELANCE TRANSLATOR & INTERPRETER
IN ENGLISH & ITALIAN



PERTH. WESTERN AUSTRALIA

ABOUT ME:

Australia native and my heritage is Italian. My parents migrated from the Abruzzo Region, Province of Chieti. My first language was Italian until I commenced school. Throughout all my years at school I studied both languages extensively and in 1973 & 1975 achieved a Distinction Diploma in my Dante Alighieri Junior and Senior Examinations held at the University of Western Australia.

Since entering the workforce over 40 years ago my bilingual skills have given me opportunities to work for Finance & Banking, the Medical Industry, Government, Civic Events, Tourism, Hotels, Hospitality and Recreational Sports. Translating for me has always been exciting and has given me many memorable experiences, one of which was hosting a luncheon for the partners of the Commonwealth Heads of State for Her Majesty Queen Elizabeth during their visit for CHOGM 2011.

The other was meeting and entertaining visiting International Delegates from the Local Government of Vasto, Italy, a Sister City to Perth WA. Furthermore, I am also fluent in the local dialect of the Abruzzo Region. This knowledge was imparted to me by my Nonna who looked after me till I commenced school. It was an honour to be asked by the Mayor of Vasto if I would consider their proposal to educate their youth of today to speak the dialect that is rapidly losing its tradition.

As a Hotel Manager I regularly was able to express my passion and excitement for the Italian Language, while translating or interpreting for Tourists and Hotel Patrons. A recent challenging health issue ended with major surgery for a full spinal fusion limiting my movements and physical work. Fortunately, my language skills gave me the option to work remotely as a Freelance Translator & Interpreter. Without this skill I most likely would not have been able to continue working.. This allows me to translate or interpret for clients in any field of business or for personal needs.

Many years of leadership and organisational skills instilled adeptness at completing difficult tasks through persistence, endurance, patience, hard work and with attention to detail. Whatever you may be seeking to have translated or interpreted I can certify that I am able to provide an optimum, professional result.

WORK EXPERIENCE

- **2021 to Present** Freelancer in Freelance Translator & Interpreter of English & Italian / Aged Care Cultural Social Support. Online translations for private and public platforms, Translating, Interpreting & Social Support for the Italian Aged Community.
- **2013 to 2016** The Terrace Hotel (Heritage Boutique) Venue & Duty Manager, Events & Duty Manager, Meet and Greet Hotel Patrons, Translating for Italian Tourists residing as Hotel Guests, Interpreting at Hotel Reception for Italian Travelers & arranging Tourist Sightseeing, Food and Beverage Staff Training & Stock Control, Restaurant Host.
- **2006 to 2013** Catering Manager for Lord Mayor & Councilors in City of Perth Local Council Civic Events for International Dignitaries, Citizenship Events & Assisting with translation & interpreting for Italian Immigrants, Catering for Lord Mayor & Councillor Exclusive Luncheons & Dinners. Translating & Coordinating Italian Sister City Events, Staff Training, Budgets & Costings, Food & Beverage Orders, Stock Control, Chef Liaison, Memorable achievement hosting an event for partners of Heads of Government & Queen Elizabeth during CHOGM 2011
- **2001 to 2005** Grapeskin Wine Bar Cocktail Wait Person, Functions, Wine Sales & Staff Training
- **1993 to 2000** Maitre'd in Tropea Ristorante Italian Function Coordinating, Meet & Greet Guests (mainly Italian), General Restaurant Duties Restaurant Assistant in
- **1986 to 1988** Enrico's Garden Restaurant Restaurant duties, Meet and greet Italian Guests
- **1984 to 1985** Medical Reception in Medical Centre of Doctors J. Di Camillo & J. Calabro from Office duties, Translating and Interpreting for Italian patients
- **1977 to 1983** ANZ BANK AUSTRALIA Bank Officer, Teller & Bank Accounts, Data Entry, Assisting, Interpreting and Translating for Italian customers

SKILLS

- *Italian/Interpretation/Translation*
- *Bilingual*
- *Hotel Management*
- *Public Relations*
- *Guest Relations Experience*
- *Guest Services*
- *Events Management/*
- *Recruiting*
- *Office Management*
- *Payroll*
- *Budget-Profit & Loss*
- *Labor Cost Analysis*
- *Restaurant Management*
- *Bartender*
- *Barrista*
- *Catering-Culinary Experience*
- *Microsoft Word*

- *DeepL*

- SMARTCAT - <https://smartcat.com/marketplace/user/luisa-rizzi-fa939b68>

- PROZ.COM - <https://www.proz.com/translator/3463258>

- TM TOWN - <https://www.tm-town.com/translators/lerneste>

- LINKEDIN - <https://www.linkedin.com/in/luisa-rizzi-emeste>

LANGUAGES

- Italian - Expert - Native Proficiency
- English - Expert - Native Proficiency
- Abruzzese - Dialect - Traditional Regional

EDUCATION - CERTIFICATION - ACHIEVEMENTS

- *1971 to 1975 - St. Mary's College, Leederville, Western Australia - Aranmore College - GRADUATE*
- *1973 to 1975 - Dante Alighieri Diploma, University of Western Australia*
- *Certificate of Distinction Junior and Senior Level - Italian Written and Oral Examination*
- *ProZ.com Certification - Official Translations - Contracts - Certificates & Court Documents*
- *First Month as Freelancer I achieved a total of 55,821 words and all projects were completed before the specified time.*



